

《环溪诗话》版本源流考述

陈 斐

《环溪诗话》专记吴沆(1116-1172)学诗心得和论诗之语。它所标举的诗学观点,既有受儒家诗教和江西诗风影响的一面,也显示了吴沆独特而通达的眼光。后者尤为可贵,正如郭绍虞所云:“自江西诗人之诗论,一转而为严羽之《沧浪诗话》,此中消息,正可于是书求之。”^①近代以来,该书流传最广的本子是经过抄手臆改的《学海类编》本,这影响了其价值的充分发挥。本文拟考述《环溪诗话》版本源流,从而为整理和研究该书提供参考。

《环溪诗话》最早著录于南宋陈振孙《直斋书录解题》:“《环溪诗话》一卷,临川吴沆撰。”^②《宋史·艺文志》未见著录。元马端临《文献通考》依从陈氏,但将“吴沆撰”误为“吴沆集”^③。明《文渊阁书目》卷一〇云:“《吴环溪诗话》一部一册,阙。”^④胡震亨《唐音癸签》著录一卷本,亦云“吴沆集”^⑤,或沿袭马氏之误。明代末年,开始出现三卷本的著录。《重编红雨楼题跋》卷一、《徐氏家藏书目》卷五著录由“嘉靖初年刻板”缮录之三卷本。入清后,一卷本和三卷本皆有著录。《浙江采集遗书总录》庚集、《抱经楼藏书志》卷六四等著录一卷抄本。《汲古阁珍藏秘本书目》著录“竹纸抄”三卷本。《千顷堂书目》卷三二、《两淮盐政李呈送书目》、《佳趣堂书目》等亦著录三卷本。

从著录可知,《环溪诗话》有一卷本和三卷本两个版本系统:一卷本较早,三卷本后出。传世之本不出这两个版本系统,现分类考述如下。

一、一卷本

①四库底本。今藏南京图书馆,原为丁丙旧藏。《善本书室藏书志》卷三九云:“《环溪诗话》一卷,旧抄本,塘楼朱氏藏书……此为四库馆底本,有翰林院

①郭绍虞:《宋诗话考》,中华书局,1979年,第80页。

②陈振孙:《直斋书录解题》,上海古籍出版社,1987年,第651页。

③马端临:《文献通考》,中华书局,1991年,第1966页。

④《丛书集成初编》,中华书局,1985年,第30册,第137页。

⑤胡震亨:《唐音癸签》,上海古籍出版社,1981年,第331页。

印,塘楼朱伯修大理转贻也。”^①铃“唐栖朱氏结一庐图书记”(朱)、“公约过眼”(白)、“江苏图书馆善本书之印记”(朱)。界八行二十一字,四周单边,单鱼尾,鱼尾下标书名和页数。前有丁丙跋,首云“《环溪诗话》一卷,馆辑草底本,坑塘朱氏藏书”,余同《善本书室藏书志》;次《钦定四库全书提要》(草稿),署“乾隆三十八年六月恭校上”;次《钦定四库全书总目》,纸色、行款不同,当为后补;次正文,凡17条,笔意同文渊阁《四库全书》,有校改。

《钦定四库全书总目》提要曰:“永乐大典本。”知此本为馆臣从《永乐大典》辑出。《钦定四库全书提要》(草稿)云:“沆,字德远,胡一桂以为临川人,《江西通志》又称崇仁人……采宋诗者亦罕能举其姓氏,独《玉海》载其绍兴十六年献所撰《易璇玑》三卷于朝。”则馆臣未见记载吴沆生平更早、更详之谢谔《行实》。落款为乾隆四十六年(1781)的《提要》定稿似仍未见《行实》。据此,此本所无之谢谔《行实》和何异《序》(详下)非馆臣所删。

②四库本。笔者所见为上海古籍出版社2003年缩印文渊阁本。此本除改正四库底本的误脱衍倒外,还更改了一些违碍字眼。如第5条“江淮十载惊尘氛”之“尘氛”,第7条“王气周旋内,兵机语笑边”之“兵机”,底本皆作“胡尘”。

③马香谷抄本。今藏上海图书馆。与《藏海诗话》合抄,封面题“环溪诗话,元和马香谷抄,乐素堂藏”。铃“元和马绍基香谷藏书印”(朱)、“臣绍基”(朱)、“绍基”(白)、“香谷”(朱)、“羣斟”(朱)、“仁穌朱激长寿印信”(白)、“身行万里半天下”(朱)、“紫阳”(白)、“右任”(朱)、“希微藏书”(朱),知经朱激(?-1890,朱学勤长子)等收藏。无格阑,九行二十字,楷书,“玄”字缺末笔。卷首为《(钦定四库全书)提要》(定稿)。与文渊阁本相校,脱两条小字注及“赵与麟《娱书堂诗话》……”一条。而此三条另有朱笔添补,末有跋云:“《提要》内三条依《四库全书总目》补入。蒙文德。”另外,脱“三千年”之“千”。“盖其后人所追记”、“足以当之”之“足”皆被挖去。

此本与四库底本接近,同误处尤多,违碍字眼的更改也不尽彻底。如第2条“靴鸣海上潮”之“上”,此本与四库底本均误为“止”;第9条“欲渡黄河冰塞川”之“黄”,此本与四库底本均误为“廣”;第12条“如《剑器行》……”之“器”,此本与四库底本均误为“气”;第7条“王气周旋内,胡尘语笑边”之“胡尘”,此本与四库底本未改,文渊阁四库本改为“兵机”等等。上海图书馆藏明嘉靖三年《居夷集》卷末跋云:“乾隆四十九年正月望后元和后学香谷马绍基校于南宁府平塘分署。”^②则抄书人马绍基为乾隆间人。又“北四阁”《四库全书》于乾隆四十九年十一月抄竣,而此本《提要》署“乾隆五十年六月恭

①《续修四库全书》,上海古籍出版社,1995-2002年,第927册,第660页。

②转引自钱明:《新搜集的十六篇王阳明佚诗文考释》,《阳明学刊》第2辑,贵州人民出版社,2006年,第26页。

校上”，同抄《藏海诗话》《提要》亦署“乾隆五十年正月恭校上”。则此本非抄自“北四阁”。乾隆四十七年七月下令誊抄“南三阁”，五十二年四月告竣，发还后允许士子抄阅。“南三阁”乃雇觅书手从底本誊录，取消总校，只设分校，抄、校水平低下。据此，笔者推测此本抄自“南三阁”《四库全书》。

④《续函海》本。见于清李调元（1734—1802）编《续函海》（嘉庆六年（1801）万卷楼刻本）丛书第三函。笔者所见为首都图书馆藏本，著录为“《环溪诗话》，刻本，1册”。实际上后面还有《金德运图说》（一卷）、《韶舞九成乐补》（一卷）。三书正在孙殿起《丛书目录拾遗》卷十一著录之《续函海》第三函之列，序次、题名、作者、卷数亦同^①，可知该书为《续函海》丛书之零本。封面毛笔题“环溪诗话”。界九行二十字，左右双边，单鱼尾，鱼尾上题书名，鱼尾下标卷数和页数。卷首为《钦定四库全书提要》（草稿）。次庆元庚申（1200）月湖何异《环溪诗话序》（以下简称“何异《序》”），“然则后生觅句”之“觅句”作“觅亡”，当为形讹；末有小字注云：“按‘瞭上文度’疑有脱误，似当时编诗人字号。”次谢谔《行实》。次正文，首题“环溪诗话，宋吴沆撰，绵州李调元校。”

此本与四库本（指文渊阁本，下同）及其底本文字差异较大，当另有渊源。如第1条注“环溪生丙申年”之“年”，四库及其底本作“至”；第1条“云烟湖寺家家晓”之“晓”，四库及其底本作“境”；第4条“可谓善学人也”之“学”，四库及其底本作“赏”；第6条“秋云轻笼日光暖”之“光”，四库及其底本作“花”；第7条“馭马驰骋皆在于我”之“馭马”，四库及其底本作“故步骤”；第10条“岁暮忽怀土”之“忽怀土”，四库本作“怀家客”，四库底本作“怀客”；第10条“老母有懼无”之“懼”，四库及其底本作“懼”；第10条“还忧数载不相亲”之“数”，四库及其底本作“半”；第11条“好风方来归”下脱“苦雨已解严，诸峰来献状。谓暑假装，风来归”，四库及其底本不脱；第11条“雨戒严，峰献状”之“戒”，四库及其底本作“解”；第13条“伯兄亦曰看东坡雪诗”之“亦曰”，四库及其底本作“一日”；第16条“非烟非露不见日”之“露”，四库及其底本作“雾”；第17条“一轴尘埃古今体”之“今”，四库及其底本作“涩”等等。又此本卷首《钦定四库全书提要》（草稿）亦与四库底本不尽相同。如将“胡一桂”之“桂”误为“柱”，“久佚弗传”之“佚”误为“伏”，“门庭师授”之“门”作“其家”。

据李调元《函海序》：“圣朝重修《永乐大典》，采遗书，开四库。于是人间未见之书，群集闾至石渠、天禄，蔑以加矣。余适由广东学政任满，蒙特恩监司畿辅，去京咫尺。而向在翰院同馆诸公又时获鳞素相通，因得以借观天府藏书之副本。每得善本，辄雇胥录之。始于辛丑（1781）秋，迄于壬寅（1782）冬，裒然成秩，真洋洋大观矣。有客谂余所好，劝开雕以广其传，遂欣然为之……以字有

^①孙殿起：《丛书目录拾遗》，民国二十三年（1934）铅印本，第12页。

篆隶,故体例不一,总期珠玑错落,不在格式整齐。”^①可知:《函海》(包括《续函海》)之底本为“天府藏书之副本”。今知翰林院藏《环溪诗话》有三本:一为四库底本,一为三卷明抄本^②,一为《浙江采集遗书总录》庚集著录之一卷写本^③。最后一种与此本皆一卷,皆有何异《序》和谢谔《行实》^④,或为此本之底本。至于此本前《钦定四库全书提要》(草稿),应为李调元刻书时另加;因别有渊源,故文字与四库底本有出入。笔者所见与《环溪诗话》同册之《金德运图说》、《韶舞九成乐补》,前面皆加《钦定四库全书提要》(草稿)。这大概是《续函海》丛书的统一编例。乾、嘉间人刻书,常在书前置《钦定四库全书提要》,如鲍廷博《知不足斋丛书》。

何异《序》作于庆元庚申(1200),云:“予犹及从居士而口传心授矣,大抵皆不出于瞭上文度之编次,熟复再四,岁月廩然。”则何异作序时《环溪诗话》已编辑定型。按书籍付梓前后请人作序的惯例,《环溪诗话》1200年前后即有版刻。约成书于1258年、据实有藏书撰著的《直斋书录解题》^⑤著录之“一卷本”,应为此版。嘉庆间李调元刻《续函海》本之底本,有何异《序》和《行实》,应该最接近宋刻一卷本原貌。

二、三卷本

⑤明抄本。今藏国图。无格阑,九行十七字,行楷。有圈点及眉批“妙句”、“句趣”、“是”、“好雪诗”、“妙诀”、“清绮语”等。钤满汉文“翰林院印”(白),“彝尊私印”(白),“吴”(朱)“焯”(白),“愿流传勿损污”(朱),“吴城”(朱),“诗龛书画印”(朱),“周暹”(白),“绿荫”(朱),“音侯”(朱),“子进氏”(朱),“子(朱)进(白)”等。知经朱彝尊(1629-1709)、吴焯(1676-1733)、翰林院、法式善(1753-1813)、周叔弢(1891-1984)等收藏。

卷首为嘉靖己丑(1529)邑人华岳刘崧《环溪先生诗话序》(以下简称“刘崧《序》”),云:“兵火之后,诗稿尽失,幸诗话独存,十一世孙汉淮欲梓以广其传,意亦善矣,敬书此归之。”次何异《序》,次谢谔《行实》。后接小记云:“至正二十六年丙午元末之乱,旧刻皆毁于兵。大明洪武三年龙集庚戌,环溪六世孙授新喻县医学官医提领端仁复录。”次正文,首题“环溪诗话卷上,宋吴沆

①《童山文集》卷三,《续修四库全书》,第1456册,第509-510页。

②即下文“明抄本”。此本或为《两淮盐政李呈送书目》著录之三卷本。

③《浙江省第四次吴玉墀家呈送书目》所记一卷本当即此本。

④《浙江采集遗书总录》庚集:“《环溪诗话》一卷,写本,右宋处士崇仁吴沆撰。环溪,沆所居也,因以为号。谥曰文通先生。有淳熙丁酉谢谔撰行实,及庆元庚申何异(按:此处衍一‘敬’字)撰序,见卷中。”张昇编:《〈四库全书〉提要稿辑存》,北京图书馆出版社,2006年,第2册,第362页。

⑤何广棧:《近年来有关陈振孙及其著述研究之新探索》,《文献》1995年第3期。

著。”凡上、中、下三卷 29 条,比一卷本多后 3 条。前 26 条同一卷本,仅分条不同,一卷本分为 17 条,更为合理。如一卷本第 1 条记吴沆学渊明、太白、卢仝、乐天诗经过,第 2 条开始有所总结;此本分作 5 条,有些支离。

⑥清抄本。今藏上海图书馆。无格阑,九行十七字,正楷,“玄”字缺末笔。钤“茶坡藏书”(朱),知经潘介繁(1828-1893)^①收藏。此本除端仁小记后多一行“嘉靖九年庚寅仲春吉十一世孙汉淮重刊”外,余同明抄本。

明抄本和清抄本版式、行款、内容基本相同,应同源于嘉靖九年(1530)吴汉淮重刻本。嘉靖本当即徐惟起经眼之“嘉靖初年”刻本^②,今已不存,但由明抄本和清抄本可知概貌:内容应依次为刘嵩《序》、何异《序》、谢谔《行实》、端仁小记、吴汉淮重刻牌记、正文;正文凡上、中、下三卷 29 条;行款为九行十七字。由保留端仁小记可知,嘉靖本源于端仁洪武三年(1370)年复录本。

明抄本的有些脱文清抄本不脱。如明抄本端仁小记后脱吴汉淮重刻牌记,第 18 条“好风方来归”下脱“苦雨已解严诸峰来献状谓”;清抄本皆不脱。又两本文字略有差异,但异文字形相近。如谢谔《行实》“弟澥得免澥后又进”之后一“澥”,明抄本作“解”;第 26 条“一轴尘埃枯涩体”之“枯”,明抄本作“古”;第 28 条“拟将文字療寒饥”之“療”,明抄本作“瘴”。

⑦清抄残本。今藏中科院国家科学图书馆总馆。无格阑,九行十七字,正楷,“玄”字缺末笔,有朱笔校改。存一卷,相当于三卷本卷下。卷首题“环溪诗话,宋吴沆著”,卷末题“环溪诗话终”,两处“诗话”下均有两格剝补痕迹,当系书商冒充完帙而为。钤“谦牧堂藏书记”(白)、“兼牧堂书画记”(朱)。封面题:“揆叙,字恺切,满洲人,官至左都御史,谥文端,有《益戒堂集》,谦牧堂为其藏书处。棘父录自《国朝诗征略》。”揆叙(1675-1717)乃著名词人纳兰性德之弟,明珠次子。

此本行款、文字与清抄本大体相同,当亦源于嘉靖本。如第 29 条“荷雨则古有诗云:‘瞥看湖上黑云飞’”之“黑”,此本与清抄本皆空一格,明抄本作

①按潘介繁,号茶坡,吴县人,与潘祖荫为从兄弟。郑伟章:《文献家通考》,中华书局,1999 年,第 981-982 页。

②《重编红雨楼题跋》卷一“环溪诗话”条:“余访崔徵仲大令至抚之崇仁,崇仁在宋多名贤,著作俱佚弗传……考县志有《吴环溪诗话》三卷,遍求弗得。偶吴生大紘相过,托之寻觅。乃于环溪裔孙处借得一册,乃嘉靖初年刻板,字颇漫涣,板久弗存,而孙支亦仅留此本,不绝如线矣。余披读之,赏其拈出多有佳句,足备诗家谭麈。遂令侍史缮录,因为校讎鱼鲁。吴氏宋有诸贤,亦彬彬盛矣。传至今日,其后寝微,而崇仁又无好事者重为锓梓,惜哉!天启丁卯花朝,三山徐惟起兴公识于大华藏寺之方丈。”徐惟起著、缪荃孙辑:《重编红雨楼题跋》卷一,光绪丁未(1907)缪荃孙稿本,第 59 页。《徐氏家藏书目》卷五:“《吴环溪诗话》三卷,宋吴沆(按:原本‘沆’误为‘杭’)。”《续修四库全书》第 919 册,第 225 页。

“片”，《学海类编》本（详下）作“黑”。第24条“在官杭日，尝作小诗云”之“杭”，此本与清抄本皆误为“抗”。第29条“夏雨则先当以贯休诗”之“休”，此本与清抄本皆误为“体”等等。

⑧《学海类编》本。见于曹溶（1613-1685）编、陶越增订《学海类编》“集余三文词”。笔者所见为国图藏道光十一年（1831）六安晁氏活字印本（胶片）。界九行二十一字，白口，左右双边。前有何异《序》（无题目）和谢澹《行实》。正文首题“环溪诗话卷上，宋吴沆德远著”。分卷、分条同明抄本。

按《学海类编》卷首芝园居士序，该丛书所录“皆海内士大夫家藏抄本，人世所稀见者”。倦圃老人（曹溶）述、门人陶越增订之《学海类编辑书大意》云：“本书序传题跋或有阙遗，而于他集见之必为补入。”“抄本之书讹以传讹，至有不可模写字句，此全仗抄手之淹通一一改正。而较勘良朋，幸无吝濡笔焉。”“学海类编，书之总称，止于序目提明。各书仍以本书之名开首，次行系以作者姓名爵里，旁附之人非于本书有增删注释，悉去之。”由上可知：一、此本之底本为抄本；二、此本有臆改原书之处；三、此本所无之端仁小记、刘崱《序》、吴汉淮重刻牌记，非《学海类编》编者所删。

此本与源于嘉靖本之明抄本、清抄本相比，异文较多。如第1条“环溪少时”下脱小字注“此集非门人所编，口称先生为环溪”，第29条“凡人咏月”后脱“如鉴”，明抄本、清抄本皆不脱。第5条“待制云：‘此所谓诗中有画’”之“诗”，明抄本、清抄本皆作“书”；第8条小字注“宗老乃环溪从兄，讳江”之“江”，明抄本、清抄本皆作“乃”；第11条“一言深悟主”之“主”，明抄本、清抄本皆作“意”；第29条“昨日入城市”之“入城市”，明抄本、清抄本皆作“到城郭”；“大刀头有环，借作还字”之“借作还字”，明抄本、清抄本皆作“此主环而言”等等。又此本无端仁小记、刘崱《序》、吴汉淮重刻牌记，故关于此本之来源，有以下两种可能：一是源于与端仁复录本并存的一种本子。一是源于由端仁复录本或嘉靖本删去端仁小记、刘崱《序》、吴汉淮重刻牌记而成的本子。

此本近代以来流传最广。民国间上海涵芬楼影印，《丛书集成初编》排印。1971年台湾广文书局亦影印收入《古今诗话丛编》。凤凰出版社1998年版《宋诗话全编》（肆）“吴沆诗话”亦据此本标点。

⑨静嘉堂藏抄本。《静嘉堂秘籍志》卷四九：“《环溪诗话》，不著撰人名氏，三卷。抄一本，《师友诗传录》、《词藻》合抄。《藏书志》不载。……又案：《提要》从《永乐大典》抄出，止一卷。而此本三卷，卷首有庆元庚申何异序，淳熙丁酉谢澹所撰《环溪居士文通先生行实》，又第二行题宋吴沆德远著。则似是其原本，然卷中首举沆诗，皆称环溪，此本无‘先’字。似非自语，仍是后人追记，若《提要》所谓也。”^①此本与《学海类编》本同，无端仁小记、刘崱《序》、吴汉淮重刻牌记，同题“宋吴沆德远著”，来源当同。

^①贾贵荣辑：《日本藏汉籍善本书志书目集成》，北京图书馆出版社，2003年，第8册，第752页。

三卷本和一卷本的最大区别,除了分条不同外,就是三卷本多第27、28、29条。据笔者考证,第27、28条为吴沆长子吴玘追记;第29条引书最晚者为成书于1248年的《鹤林玉露》甲编^①。故三卷本成书应在1248年以后,而此时一卷本已经成编、大概也已付梓(据何昇《序》作时推断)49年了。从著录看,更是晚至明末才出现三卷本。今可考知、确信最早的三卷本为嘉靖庚寅(1530)吴汉淮刻本,因为源于此本之明抄本、清抄本和《徐氏家藏书目》著录之本皆三卷。至于嘉靖本所从出之洪武三年(1370)吴端仁复录本是否为三卷,不敢妄测。端仁小记云:“至正二十六年丙午元末之乱,旧刻皆毁于兵。”此“旧刻”是指一卷本还是三卷本,亦不可知。

三、其他

另,宛委山堂本《说郛》卷八一亦有《环溪诗话》(张宗祥校理的原本《说郛》无),题“环溪诗话,宋吴沆”。有小标题,仅《御燕》、《刘洞》、《诗讪》、《堠子诗》4条,然皆不见于一卷本与三卷本。题名“陈眉公(陈继儒,1558-1639)先生集”的《古今诗话》卷四也收《环溪诗话》,与《说郛》所收文字全同。按,《古今诗话》八卷,转载或摘录唐至明诗话类著作七十八种,今存明末心远堂本(藏清华大学图书馆)、明末读书坊刊本(藏山东省图书馆)、清初刊本(藏辽宁省图书馆)等。而《说郛》乃元末明初陶宗仪原编,明末出现重编本,“原版始刻于万历末年,而大部分刊雕于天启年间无疑。”^②宛委山堂本为重编本之后印本。据此,《说郛》重编本与《古今诗话》版刻时间大体相同,或为并存之本、或有源流关系。至于引录《环溪诗话》,孰先孰后,殊难确定。国图藏清抄本《诗话合抄》卷首《环溪诗话》,又抄自《古今诗话》^③,《诗讪》条“《金钱花》云”下衍“若教”。

经查阅,此4条皆见于《诗话总龟》^④:第1条《御燕》见于《诗话总龟·后集》卷一《御燕门》,又见于《渔隐丛话》后集卷二一《王禹玉》,皆云录自《复斋漫录》。第2条《刘洞》见于《诗话总龟·前集》卷四五《伤悼门》,录自《诗史》。第3条《诗讪》见于《诗话总龟·前集》卷三七《讥诮门》上,亦录自《诗史》。第4条《堠子诗》见于《诗话总龟·前集》卷四四《怨嗟门》,录自《闲居诗话》;又见于司马光《续诗话》。而非吴沆《环溪诗话》之文。

作者单位:中国人民大学国学院

①参见待刊拙作《〈环溪诗话〉的版本、成书及诗学价值》,《中国诗学》第15辑。

②昌彼得:《说郛考》,台北文史哲出版社,1979年,第30页

③抄本无题名,《诗话合抄》当系著录者定名。无格阑,十行二十六字,楷书,中间有虫蛀。钐“长乐郑振铎西谛藏书”、“长乐郑氏藏书之印”、“北京图书馆藏”三朱印。次抄《西清诗话》等,大抵摘抄《古今诗话》,顺序亦同。《玄散诗话》之“玄”因避讳改为“元”。

④阮阅编、周本淳校点《诗话总龟》,北京:人民文学出版社1987年版。